

# M C L U H A N

I N É D I T O



# MARSHALL MCLUHAN

I N É D I T O

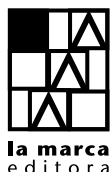
La colección biblioteca de los confines pretende lo nuevo y lo viejo del tiempo de las ideas. Un tiempo inmemorial de raíz mítico poética que nunca dejó de anudar relatos para convertirse en historia de las interpretaciones, en historia de lo real. Libros de pensadores, de ensayistas, de teóricos. A la vieja ciudad letrada no dejan de arribar, o cada tanto vuelven a encenderse, obras. Ese indomable sello de autoría de quienes conjeturan cambiar con letras las más pequeñas o las más grandes circunstancias.

Escrituras que imaginan entender al hombre y las cosas. Podría aventurarse: obras que hacen el mundo. Pero extraña historia por cierto la de las escrituras. Construyen las escenas de lo que pasó, de lo que pasa, y sin embargo nunca pueden contra la realidad inmediata, contra lo que urge. Como pensó hace algunos años Sartre, «no existe libro alguno que haya impedido a un niño morir». La biblioteca de los confines va en busca entonces de algo de eso: literaturas que hacen el mundo, y al mismo tiempo no pueden casi nada. Desde esa conciencia extrema de lo ilusorio, por lo tanto desde la pura verdad, ofrece libros.

biblioteca de los confines

# MARSHALL MCLUHAN

I N É D I T O



## Inédito

### SOBRE ESTE LIBRO

Traducción de *Unbound*, Ginko Press, Inc, Marshall McLuhan, 2005: Matías Battistón.

Este es el décimo sexto título de la colección biblioteca de los confines, creada por Nicolás Casullo.

La presente edición fue corregida por Nicolás Bal, coordinada por Brenda Wainer, y compuesta por Hugo Pérez sobre una maqueta de Vanesa Indij.

Se utilizaron tipografías **Slimbach** para el texto, **Orator** para los títulos, **Lucida** para biblioteca de los confines y **Stone** para la marca.

Esta publicación es responsabilidad de la marca editora, cuya oficina esta situada en Pasaje Rivarola 115 (1015), de la Ciudad de Buenos Aires; teléfono (54-11) 4383-6262, fax (54-11) 4383-5152, correo electrónico [lme@lamarcaeditora.com](mailto:lme@lamarcaeditora.com) y sitio web [www.lamarcaeditora.com](http://www.lamarcaeditora.com)

Tanto el interior como las tapas fueron impresos en Del S.R.L., E. Fernández 271, Avellaneda, Buenos Aires, Argentina; y encuadernados en Cuatro Hojas, en el mes de octubre de 2015.

Queda hecho el depósito que establece la ley 11.723  
Todos los derechos quedan reservados.

ISBN 978-950-889-271-3

Argentina

© 2005 Ginko Press Inc.

All Essays are by Marshall McLuhan and © The Estate of Marshall McLuhan  
Selected by Eric McLuhan

General Introduction and essay introductions © 2005 W. Terrence Gordon

The Argument: Causality in the Electric World © Barrington Nevitt and the Estate of Marshall McLuhan

One Way Song by Percy Wyndham Lewis © the Estate of Mrs. G. A. Wyndham Lewis, by kind permission of the Wyndham Lewis Memorial Trust (a registered charity).

Published by arrangement with Ginko Press.

All Rights Reserved.

McLuhan, Marshall  
Inédito / Marshall McLuhan. - 1a ed. - Ciudad Autónoma de Buenos Aires : la marca editora, 2015.  
368 p. ; 20 x 14 cm. - (Biblioteca de los confines / Nicolás Casullo)

Traducción de: Matías Battistón.  
ISBN 978-950-889-271-3

1. Ensayo Sociológico. 2. Medios de Comunicación de Masas.
  3. Estudios Culturales. I. Battistón, Matías, trad. II. Título.
- CDD 306

# ÍNDICE

- 13 **Introducción general**  
**Proyecto inédito**
- 17 **La imprenta y el cambio social**
- 19 Introducción
- 21 La imprenta y el cambio social
- 47 **El efecto del libro impreso en el lenguaje del siglo xvi**
- 49 Introducción
- 51 El efecto del libro impreso en el lenguaje del siglo xvi
- 63 **El argumento: causalidad en el mundo eléctrico**
- 65 Introducción
- 67 El argumento: causalidad en el mundo eléctrico
- 68 La continuidad de la discontinuidad
- 68 La novedad produce antigüedad
- 69 La alfabetización creó tanto la ciencia como la causalidad
- 71 La ciencia organiza el conocimiento, no la ignorancia y más que procesar, etiqueta
- 73 La causalidad como sonda, no como programa
- 74 La experiencia pone a prueba la causalidad como percepto, no concepto
- 78 La perspectiva 'estereofónica' del oído y el ojo
- 80 Los efectos preceden a las causas

- 81 Los efectos se perciben mientras que las causas se conciben
- 81 La causalidad no es solo una acción recíproca, sino un proceso complementario
- 82 ¿Explicaciones de Oriente o de Occidente?
- 84 La creación de sentido
- 86 El artista precede al científico
- 88 La causalidad como creadora de lo nuevo
- 90 Predecir lo que ya pasó gracias a ser el primero en percibirlo
- 91 Causalidad a ambos lados del espejo
- 
- 93 **La relación del entorno con el anti-entorno**
- 95 Introducción
- 97 La relación del entorno con el anti-entorno
- 
- 109 **En el momento en que se lanzó el Sputnik, el planeta se convirtió en un teatro global donde no hay espectadores, solo actores**
- 111 Introducción
- 113 En el momento en que se lanzó el Sputnik, el planeta se convirtió en un teatro global donde no hay espectadores, solo actores
- 116 Dar las dos caras de una cuestión en general provoca que se ignore la posibilidad de que haya muchas más de dos
- 119 La fotocopia aparece como reversión final del ciclo de Gutenberg: mientras que Gutenberg hizo que todos fueran lectores, Xerox hace que todos sean editores
- 122 Es posible que la velocidad eléctrica ya haya violado la escala humana, por su tendencia a

- transportar al hombre instantáneamente a todas partes
- 125 A velocidades instantáneas (...) el público comienza a participar de manera directa en acciones de las que había oído hablar previamente a cierta distancia espacial o temporal
- 129 **Cultura sin alfabetización**
- 131 Introducción
- 133 Cultura sin alfabetización
- 149 **Las humanidades en la era electrónica**
- 151 Introducción
- 153 Las humanidades en la era electrónica
- 165 **Introducción de Marshall McLuhan a *The Bias of Communication***
- 167 Introducción
- 169 Introducción de Marshall McLuhan a *The Bias of Communication*
- 181 **Publicidad norteamericana**
- 183 Introducción
- 185 Publicidad norteamericana
- 197 **Dentro de Blake y Hollywood**
- 199 Introducción
- 201 Dentro de Blake y Hollywood
- 209 **G. K. Chesterton: un místico práctico**
- 211 Introducción
- 213 G. K. Chesterton: un místico práctico



- 227 **Roles, máscaras y performances**  
229 Introducción  
231 Roles, máscaras y *performances*
- 251 **Espacio, tiempo y poesía**  
253 Introducción  
255 Espacio, tiempo y poesía
- 265 **Los nuevos medios como formas políticas**  
267 Introducción  
269 Los nuevos medios como formas políticas
- 277 **Apuntes sobre los medios como formas artísticas**  
279 Introducción  
281 Apuntes sobre los medios como formas artísticas
- 291 **Los medios evocan la batalla de Jericó**  
293 Introducción  
295 Los medios evocan la batalla de Jericó
- 303 **El medio es el mensaje**  
305 Introducción  
307 El medio es el mensaje

323 **El mito y los medios masivos**

325 Introducción

327 El mito y los medios masivos

339 **Leyes de los medios**

341 Introducción

343 Leyes de los medios

353 **El traje viejo del emperador**

355 Introducción

357 El traje viejo del emperador

## INTRODUCCIÓN GENERAL PROYECTO *INÉDITO*

En los 41 años que transcurrieron entre la publicación del primero y el último de los escritos de McLuhan incluidos en este libro, su pensamiento, como el río Liffey en *Finnegans Wake*, se enriqueció de todo lo que entró en contacto con él, antes de volver a sus fuentes. Su odisea intelectual durante esas cuatro décadas lo llevó del estudio de la literatura inglesa (ver “G. K. Chesterton: un místico práctico”) a una fusión revolucionaria de filosofía, psicología, sociología y antropología (ver “Leyes de los medios”). Entretanto, señaló la necesidad de un programa de reforma educativa, dictado por la predominancia de la tecnología electrónica. Pero ese programa, basado en el análisis de los medios, ya estaba implícito en las técnicas de control del lenguaje que McLuhan había asimilado en su época de estudiante de posgrado en la Facultad de Lengua Inglesa de la Universidad de Cambridge.

Su golpe de genio consistió en perfeccionar y ampliar esas técnicas, ubicarlas en un contexto más amplio, y aplicarlas de tal modo que pudiera abarcar con ellas todas las experiencias y organizaciones sociales del hombre, definiendo toda extensión del cuerpo o la mente como un “medio de comunicación”. Así, de un plumazo, McLuhan, en efecto, borró las distinciones entre palabras y objetos; puso a los vocablos y las armas en la misma categoría que el teléfono y la televisión, o el dinero y las películas; y desarrolló un marco analítico integrado y unificado para que él y sus lectores pudieran aventurarse “Dentro de Blake y Hollywood” (q. v.).

La presente colección de veinte textos de la pluma de McLuhan, nunca antes reunidos, ofrece una mirada única y enriquecedora de la diversidad de sus intereses y la unidad de su pensamiento. Aquí pueden encontrarse sus análisis literarios, indeleblemente marcados por el influjo de la crítica práctica, asimilada de I. A. Richards, F. R. Leavis y otras lumbreras que tuvo por profesores durante

la década de 1930. También se incluye su visión del mundo de la publicidad (“Publicidad norteamericana”), un escrito que vio la luz antes que su primer libro sobre el tema (*The Mechanical Bride*)<sup>1</sup>, al cual sirve de contrapunto. Asimismo, el lector podrá acceder a los primeros frutos de los seminarios interdisciplinarios que McLuhan organizó junto con otros colegas en la Universidad de Toronto durante la década de 1950.

Ya en esos años, los temas que desarrolló cabalmente más tarde en *Comprender los medios de comunicación*<sup>2</sup> comenzaron a aparecer en los artículos de la revista *Explorations*, publicación que surgió de dichos seminarios. (Ver “Cultura sin alfabetismo”, “Los nuevos medios como formas políticas”, “Apuntes sobre los medios como formas artísticas” y “Los medios evocan la Batalla de Jericó”). La gestación de *La galaxia Gutenberg*<sup>3</sup> emerge en estos mismos textos y en otros como “La imprenta y el cambio social” y “El efecto del libro impreso en el lenguaje en el siglo XVI”. Editados originalmente en el lustro previo a *La galaxia Gutenberg*, estos dos textos no solo vaticinan esa obra futura, sino que la complementan de un modo notable.

El primero aclara la distinción entre la participación como actividad mental y la participación como el grado de compenetración de los órganos de percepción; comenta el análisis del proceso y movimiento como matriz tanto de la producción como del consumo de material impreso; nota la correlación inversa entre la complejidad lingüística y los efectos culturales de la tecnología en el lenguaje; y rechaza explícitamente el relativismo (optando en su lugar por la investigación de la psicodinámica del cambio tecnológico). El segundo texto ofrece una lección concisa sobre los límites de la metáfora a través de la descripción de la dinámica del espacio acústico, una serie de observaciones contraintuitivas (la fotografía tiende a lo auditivo), una explicación en líneas generales de la correlación entre la complejidad de la estructura del lenguaje y la predisposición sensorial, y un resumen gráfico de la reducción semiótica provocada por la tecnología de la imprenta.

---

1 Publicado por primera vez en 1951 y reeditado en 2002 por Gingko Press.

2 McLUHAN, M. *Understanding Media*, publicado por primera vez en 1964 y reeditado por Gingko Press en 2003 [trad. al español: *Comprender los medios de comunicación*, Buenos Aires, Paidós, 1996].

3 McLUHAN, M. *The Gutenberg Galaxy*, publicado en 1962 [trad. al español: *La galaxia Gutenberg*, Barcelona, Galaxia Gutenberg, 1998].

La semiótica era el marco conceptual dentro del cual Ferdinand de Saussure implementó su innovador enfoque lingüístico a comienzos del siglo xx. McLuhan descubrió la obra de Saussure muy tardíamente en su carrera profesional, pero hay pasajes en varios textos de este libro, como “En el momento que se lanzó el Sputnik...” y “El mito y los medios masivos” que parecen indicar ciertos puntos en común entre las nociones más fundamentales del pensamiento de ambos autores. Al mismo tiempo, es pertinente observar la distinción explícita que traza McLuhan entre el estructuralismo arraigado en la poesía y pintura simbolistas, y las estructuras implícitas en la lingüística de mediados del siglo xx. En “El medio es el mensaje”, McLuhan explica por qué los lingüistas estructuralistas podrían estar equivocados.

Los textos aquí reunidos se complementan entre sí continuamente, como es el caso de “Apuntes sobre los medios como formas artísticas” y “Los nuevos medios como formas políticas”, y de “El argumento: causalidad en el mundo eléctrico” y “La relación entre el entorno y el anti-entorno”. Si se los lee por sus aspectos complementarios, estos textos iluminan el método y el sentido, el medio y el mensaje, los perceptos y el programa de Marshall McLuhan, el analista de los medios y el reformador del sistema educativo.

*W. Terrence Gordon*

LA IMPRENTA  
Y EL CAMBIO SOCIAL

## INTRODUCCIÓN

Aunque trate principalmente de los efectos de la imprenta, este ensayo de *Printing Progress* (1959, pp. 89-112) anticipa los temas de *La galaxia Gutenberg* y *Comprender los medios de comunicación*. Así, cuando McLuhan escribe que “la palabra impresa es la cristalización de un momento de actividad mental”, está definiendo un medio en conjunción con el “proceso puro” de pensamiento, exento de la tendencia de los medios a funcionar en pares, como puede leerse con más detalle en *Comprender los medios de comunicación*. Un comentario similar revela hasta qué punto McLuhan es tanto un analista como un historiador de los medios: “[L]a imprenta no fue un accidente, sino el punto de referencia de un gran conjunto de habilidades tecnológicas, cada una de las cuales tenía ya una larga historia social”. Las alusiones a la era Gutenberg son, por supuesto, frecuentes y explícitas: “Desde hace varios años que estudio la era Gutenberg como un período en el que la vitalidad de varias formas nuevas se extendió a todos los aspectos de la vida y de la conciencia”. En este texto también es evidente que McLuhan avanza inexorablemente hacia la formulación de lo que serían sus leyes de los medios: “Visto de cierto modo, el dedo que, cambiando de canal, explora rápidamente la pantalla del televisor es al mismo tiempo el mecanismo que trasciende y que nos retrotrae al mundo del escriba, que exploraba con su dedo la página manuscrita. Cualquier historia de la tecnología está llena de instancias así, en las que una forma antigua vuelve a manifestarse de manera inesperada debido a algún avance nuevo”. Al tomar prestados conceptos de la lingüística para desarrollar sus leyes de los medios, McLuhan también propone un objeto de estudio futuro para los lingüistas: “Detallar los efectos de la cultura lingüística fonética en la estructura del lenguaje que la precede sería una

tarea que bien valdría la pena”. Pero McLuhan hace además otra propuesta, más central a su propio programa y a la mentalidad que quiere inculcar, y que haría posible la reforma educativa que se necesita en la era post-Gutenberg. Lo que sugiere es que nos comprometamos de un modo radical a liberarnos de las cadenas de la orientación ‘visual’ y recibamos con los brazos abiertos “la cualidad ‘visionaria’ del descubrimiento científico” (mis comillas).

—WTC